

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

O taeao uma lava, e va'ai atu ai Kei-chan i
lona tama e alu ese mo lana galuega.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



2

O se taeao o le taumafanafana, Aokuso
6th.

O se mea itiiti, lapotopoto uliuli e pa'u i
Hiroshima, le aai o loo nofo ai Kei.

"O le a lale?" na fai atu ai i latou na vaavaai i
le lagi.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

“BOOM!!”

E lei umi se taimi, ae oo mai se pa ma se leo tele na siuleo i le lalolagi atoa, ma na faafuasei ona aliali mai se ao mushroom tele, na ufitia ai le aai atoa.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

I se emo, na mou atu le aai atoa.

O fale, a'oga, ma falema'i na mou uma e
aunoa ma se fa'ailoga.

O se pomu mata'utia, o se auupega
faaniukilia, na pa'u.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

O se vavega lava, e le'i afaina Kei, ae na ia vaaia tagata ua mu pa'u o opeopea i le vaitafe ae o isi e mu pa'u na o atu ia Kei faapea.

“Suavai... Aumai a'u vai...”

Sa le mafai ona faasaoina na tagata.

Ma e lei toe vaai lava Kei i lona aiga.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

O se auupega faaniukilia e tasi na fasiotia ai le silia ma le 100,000 tagata.

E le gata i lea, o le timu uliuli na pa'ū ina ua uma le pa mai le auupega faaniukilia na mafua ai le tele o ma'i ogaoga mo le tele o isi tagata.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Na i'u ina uma le taua, ma ua avea Kei ma lo'omatua.

O le aai o Hiroshima ua toe fa'aleleia e pei lava ona matagofie e pei ona iai.

E faigata ai ona talitonu o se auupega faaniukilia na pa'u i luga o lenei aai.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Ae ui i lea, e oo lava i aso susulu ma le la, e tumau pea le pogisa o le loto o Kei-chan i se ao mushroom.

O le faanoanoa o i latou na maliliu ma i latou na sao mai e lei mou atu e tusa lava pe ua mavae le tele o tausaga.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

I le taimi nei, ua fa'asoa e Kei lona aafiaga i le mata'utia o auupega faaniukilia i tagata o le lalolagi ona o le fa'aaogaina o ia auupega e ono i'u atu ai i le tele o tagata e maumau ai o latou ola.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

E lē tatau ona tatou toe faaaogāina ni
auupega faaniukilia. Na o le pau lena o le
moomooga o Kei.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

Tau ina ia maua e tagata uma i le lalolagi le
filemu ma le fiafia.

i'uga



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

“O Le ao e le mou atu - Tala a Kei”

O le asō, ou te fia talanoa e uiga i se teine e
igoa ia Kei.

Sa na o le 8 ona tausaga ma sa nofo i
Iapani i le taimi o taua.